

dans les trois localités de *Mei-peï* ¹⁾, de *Kan* et de *Lao* ²⁾, et du bois de la montagne dans la gorge de *Kan*, que nul, quel qu'il soit, ne se fie en sa puissance et ne prenne de force ou n'exige (quoi que ce soit). Ces (*sien-cheng*) ³⁾ certainement auront confiance dans la possession qu'il ont de cet édit ⁴⁾. Ainsi a été dit. Qu'aucune action contraire à ces règlements ne soit donc commise; ceux qui commettraient (une telle action), eux ne craindraient-ils rien? ⁵⁾

Edit. Ecrit lorsque nous étions à *Tch'a-han ts'ang* ⁶⁾, le vingthuitième jour du septième mois de l'année du tigre (1314)».

4. Pièces officielles (1334 et 1335) relatives
à l'incorporation au Tripitaka de l'ouvrage intitulé
«Recueil des écrits du *ho-chang Tchong-fong* de
(la montagne) *T'ien-mou*» ⁷⁾.

Le *ho-chang*, c'est-à-dire, le religieux bouddhiste, *Tchong-fong* ⁸⁾, vécut de 1263 à 1323. Il était originaire de la sous-préfecture de

1) Le *Tch'ang ngan tche* 長安志 de *Song Min-k'ieou* (édition du *King hiun t'ang ts'ong chou*, chap. XV, p. 8 r°) place la rivière de *Mei-peï* 漢陂 à 4 ou 5 *li* à l'Ouest de la sous-préfecture de *Hou* 鄠.

2) La gorge de *Kan* 甘峪 et la gorge de *Lao* 澇谷 sont indiquées à droite et en bas de la carte chinoise de la sous-préfecture de *Tcheou-tche* 盩厔 publiée par le P. HAVRET (*La stèle chrétienne de Si-ngan fou*, 2^e partie, p. 72—73).

3) Les mots 這的每 doivent désigner les possesseurs du temple, c'est-à-dire les *sien-cheng* ou religieux taoïstes en faveur de qui cet édit est rendu. En effet, ces mots correspondent aux mots 這和尚每 de l'édit de 1311.

4) Cf. p. 422, n. 2.

5) Cf. p. 393, n. 5.

6) *Tch'a-han ts'ang* 察罕倉 est un terme hybride formé du mot mongol *tchagan* «blanc» et du mot chinois *ts'ang* «grenier». DEVÉRIA (*Journ. As.*, Nov.-Déc. 1896, p. 398, n. 5) identifie hypothétiquement cette localité avec celle de *Tchagan nor*, à mi-route entre Péking et *Chang-tou*.

7) *Tripitaka chinois*, éd. Jap., vol. XXXIV, fasc. 9, p. 1—128. — Cf. BUNYIU NANJIO, *Catalogue*, n° 1533.

8) Les renseignements sur le *ho-chang Tchong-fong* se trouvent dans une notice bio-